

大谷再見三振 率日本奪冠

文・圖／美聯社 編譯／張瑩、潘斯量、劉人豪 審校／Leila Edmunds



▲大谷（左）和楚勞特（右）在WBC冠軍戰第九局上演強強對決，大谷飆160公里火球，三振美國重炮手楚勞特。

Longtime Los Angeles Angels teammates Shohei Ohtani and Mike Trout have been dreaming of facing each other one day. On March 21st, Ohtani **struck out** Trout in the ninth **inning** to help Japan beat the US 3-2 in the World Baseball Classic final and **clinch** his nation's third championship since 2006.

Two-way player Ohtani was voted MVP of the WBC after batting .435 with one homer, four doubles, eight RBIs and 10 walks while going 2-0 with a save and a 1.86 ERA on the mound. 難度★★

大谷翔平和楚勞特，兩位在洛杉磯天使隊同隊已久的隊友，一直夢想著有一天能夠正面對決。在3月21日世界棒球經典賽決賽中，大谷在第九局三振楚勞特，幫助日本隊以3比2擊敗美國隊，奪得日本隊自2006年以來的第三座冠軍。

擅長投打的「雙刀流」好手大谷，以打擊率4成35、1支全壘打、4支二壘安打、8分打點和10次保送，以及在投手丘上2勝0敗、一次救援成功和自責分率1.86成績，被選為本屆世界棒球經典賽的最有價值球員。

聯合國：全球20億人無安全飲用水

A report by the UN says 26% of the world's population, or 2 billion people, doesn't have **access** to safe drinking water and 46% lacks access to basic **sanitation**. The UN World Water Development Report was issued on March 21, one day before the first major UN conference on water in 46 years. The problem,

experts warned, will only worsen if no immediate action is taken.

The UN set a goal to ensure all people will have access to clean water and sanitation by 2030.

The estimated cost of meeting the goals is between \$600 billion and \$1 trillion a year. 難度★

聯合國一份報告指出，全球26%人口（約20億人）無法

獲得安全飲用水，46%無法享有基本的衛生設施。這份《聯合國世界水資源開發報告》發表於3月21日，亦即聯合國46年來第一次就水資源舉行會議的前夕。專家警告，如果不立即採取行動，問題只會惡化。

聯合國的目標是在2030年左右，確保地球所有人口都能享有清潔用水與衛生設施。若想要實現該目標，估計每年約需6千億至1兆美元的花費。

TikTok 高年級網紅

85歲阿嬤 訴說納粹殘酷

Holocaust survivor Tova Friedman is a TikTok star at age 85, thanks to her 17-year-old grandson Aron Goodman. He records short videos of his grandmother **reminiscings** about life in 1944 and 1945 when she was a 6-year-old child at the Auschwitz camp in Nazi-occupied Poland to educate the TikTok generation about the horrors of the Holocaust. The videos on her account have garnered 75 million views since September 2021.

難度★

大屠殺倖存者托娃·弗里德曼在85歲時成了抖音網紅，這要多虧她的17歲孫子艾隆·古德曼。他透過短影音，記錄祖母在1944到1945年間，也就是她6歲時在波蘭納粹占領區奧斯威辛集中營的生活，並以此教育抖音世代關於大屠殺的可怕。自2019年9月以來，帳號上的影片已累計7500萬次點閱。



▲托娃·弗里德曼對鏡頭訴說納粹集中營的回憶，也秀出左臂的刺青編號。

單字補充包

strike out 三振	access（取得的）機會
inning（棒球中的）局	sanitation 衛生設備
clinch 贏得	reminisce 回憶

三分鐘學片語

豹紋鯊復育有望

文／Leila Edmunds 譯／JT

All around the world, shark species are declining due to human driven factors including overfishing. Efforts to help suffering species have seen limited success because rewilding ocean animals is difficult. However, an international team of 44 aquariums in 15 countries called ReShark has decided to give it a shot with zebra sharks in Indonesia. Most sharks give birth to live young, but because zebra sharks lay eggs, they're easier to breed in captivity

and reintroduce to the ocean.

全球鯊魚種類因人類過度捕撈等因素快速減少。野化海洋動物很困難，即使想幫助受苦物種，成果仍相當有限。然而，有一組名為ReShark的國際團隊決定在印尼嘗試協助豹紋鯊，該團隊由來自15個國家的44個水族館組成。大多數鯊魚為胎生直接生出幼魚，但豹紋鯊為卵生，圈養繁殖後重新野放海洋較為容易。



Leila 這樣說

give (something)
a shot

to try to do (something)
嘗試

【Example】

David wasn't very athletic until he decided to give tennis a shot.

大衛決定嘗試打網球之前，不大可能有運動天分。